

- 1 - Taste zur Konfiguration Push&Learn und zur Kalibrierung der Rollladenposition.
- 2 - LED: leuchtet während der Kalibrierung.
- 3 - Sitz der Konfiguratoren (darf nur bei Anlagen My Home mit physischer Konfiguration verwendet werden).
- 4 - Klemme für BUS.
- 5 - LED ZU.
- 6 - LED AUF.
- 7 - Druckknopf Rollladen AUF.
- 8 - Druckknopf Rollladen ZU.

- 1 - Кнопка конфигурирования Push&Learn и калибровки положения рольставни.
- 2 - Светодиод: горит во время процедуры калибровки.
- 3 - Гнездо конструкторов (должно использоваться только в системах My Home с физическим конфигурированием).
- 4 - Зажим для шины.
- 5 - Светодиод ВНИЗ.
- 6 - Светодиод ВВЕРХ.
- 7 - Кнопка рольставня ВВЕРХ.
- 8 - Кнопка рольставня ВНИЗ.

- 1 - Pulsador configuración Push&Learn y ajuste de la posición de la persiana.
- 2 - LED: iluminado durante el procedimiento de ajuste.
- 3 - Alojamiento de los configuradores (usar solo en sistemas My Home con configuración física).
- 4 - Borne para cable BUS.
- 5 - LED ABAJO.
- 6 - LED ARRIBA.
- 7 - Pulsador persiana ARRIBA.
- 8 - Pulsador persiana ABAJO.

- 1 - Push&Learn konfigurasyon ve panjur pozisyonu kalibrasyon butonu.
- 2 - LED: Kalibrasyon prosedürü esnasında yanık.
- 3 - Konfigüratörler yuvası (sadece fiziksel konfigurasyonlu My Home sistemlerinde kullanılmalıdır).
- 4 - BUS klemensi.
- 5 - KAPAMA LEDİ.
- 6 - AÇMA LEDİ.
- 7 - Panjur AÇMA butonu
- 8 - Panjur KAPAMA butonu

- 1 - Drukknop configuratie Push&Learn en kalibratie stand rolluik.
- 2 - LED: aan tijdens de kalibratieprocedure.
- 3 - Plaats configuratoren (mag uitsluitend worden gebruikt in My Home installaties met een fysieke configuratie).
- 4 - Klem voor BUS.
- 5 - LED OMLAAG.
- 6 - LED OMHOOG.
- 7 - Drukknop rolluik OMHOOG.
- 8 - Drukknop rolluik OMLAAG.

- 1 - Przycisk konfiguracji Push&Learn i kalibracji położenia rolety.
- 2 - Dioda LED: jest włączona podczas procedury kalibracji.
- 3 - Gniazdo konfiguratorów (musi być stosowane tylko w instalacjach My Home o konfiguracji fizycznej).
- 4 - Zacisk dla magistrali.
- 5 - Dioda LED dla ruchu W Dół.
- 6 - Dioda LED dla ruchu W Górę.
- 7 - Przycisk rolety dla ruchu W Górę
- 8 - Przycisk rolety dla ruchu W Dół

- 1 - Pulsante configurazione Push&Learn e calibrazione posizione tapparella.
- 2 - LED: acceso durante la procedura di calibrazione.
- 3 - Sede configuratori (deve essere utilizzata solo in impianti My Home con configurazione fisica).
- 4 - Morsetto per BUS.
- 5 - LED giù.
- 6 - LED su.
- 7 - Pulsante tapparella su.
- 8 - Pulsante tapparella giù.

- 1 - Botão de Configuração Push&Learn e calibração da posição da persiana.
- 2 - LED: acceso durante o procedimento de calibração.
- 3 - Sede dos configuradores (deve ser utilizada apenas em instalações My Home com configuração física).
- 4 - Terminal para BUS.
- 5 - LED PARA BAIXO.
- 6 - LED PARA CIMA.
- 7 - Botão da persiana EM CIMA.
- 8 - Botão Da persiana EM BAIXO.

- 1 - Push&Learn配置和百叶窗位置校准键。
- 2 - LED灯：在校准过程中亮起。
- 3 - 配置器插槽（只在My Home家居设备进行物理配置时使用）。
- 4 - 总线插口。
- 5 - LED灯向下。
- 6 - LED灯向下。
- 7 - 百叶窗向上键。
- 8 - 百叶窗向下键。

- 1 - Push&Learn configuration and shutter position configuration pushbutton.
- 2 - LED: ON during the calibration procedure
- 3 - Configurator socket (to be used only in MY HOME systems with physical configuration)
- 4 - BUS clamp
- 5 - DOWN LED.
- 6 - UP LED.
- 7 - UP shutter pushbutton
- 8 - DOWN shutter pushbutton

- 1 - Πλήκτρο διαμόρφωσης Push&Learn και βαθμονόμηση της θέσης ρολού.
- 2 - LED: ενεργοποιημένο κατά την διάρκεια της διαδικασίας βαθμονόμησης.
- 3 - Βάση διαμορφωτών (θα πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο σε συστήματα My Home με φυσική διαμόρφωση).
- 4 - Ακροδέκτης με BUS.
- 5 - LED ΚΑΤΩ.
- 6 - LED ΕΠΑΝΩ.
- 7 - Πλήκτρο ρολού ΕΠΑΝΩ.
- 8 - Πλήκτρο ρολού ΕΠΑΝΩ.

- 1 - Push&Learn配置和百葉窗位置校准键。
- 2 - LED燈：在校準過程中亮起。
- 3 - 配置器插槽（只在My Home家居設備進行物理配置時使用）。
- 4 - 匯流排插口。
- 5 - LED燈向下。
- 6 - LED燈向下。
- 7 - 百葉窗向上鍵。
- 8 - 百葉窗向下鍵。

- 1 - Bouton de configuration Push&Learn et calibrage de la position du volet.
- 2 - LED: allumé durant la procédure de calibrage.
- 3 - Logement configurateurs (à utiliser uniquement sur les installations My Home avec configuration physique).
- 4 - Borne BUS.
- 5 - LED BAS.
- 6 - LED HAUT.
- 7 - Bouton volet HAUT.
- 8 - Bouton volet BAS.

- 1 - Push&Learn konfigurálás és redőnypozíció kalibrálás gomb.
- 2 - LED: a kalibrálás folyamata során világít.
- 3 - Konfigurátorok helye (csak My Home rendszerekben használandó fizikai konfiguráció mellett).
- 4 - BUS kapcsoló.
- 5 - LE LED
- 6 - FEL LED
- 7 - Redőny FEL gomb
- 8 - Redőny LE gomb

- 1 - زر إعداد "Push&Learn" ومعايرة وضع الستارة المدموجة.
- 2 - المؤشر الضوئي: عامل أثناء إجراء المعايرة.
- 3 - موضع عناصر الإعداد (ينبغي أن يتم استخدامه فقط في منظومات "My Home" من خلال الإعداد الفعلي).
- 4 - مَثَبَت للناقل "BUS".
- 5 - المؤشر الضوئي للإنزال.
- 6 - المؤشر الضوئي للرفع.
- 7 - زر رفع الستارة المدموجة.
- 8 - زر إنزال الستارة المدموجة.

• Legenda LED • LED Legend • Légende LED • Erläuterung LED • Leyenda del LED • Legenda LED • Legenda LED • Υπόμνημα LED • LED jelmagyarázat • Перечень светодиодов
 • LED açıklamaları • Legenda diody LED • LED灯图例说明 • LED燈圖例說明 • قائمة المؤشر الضوئي



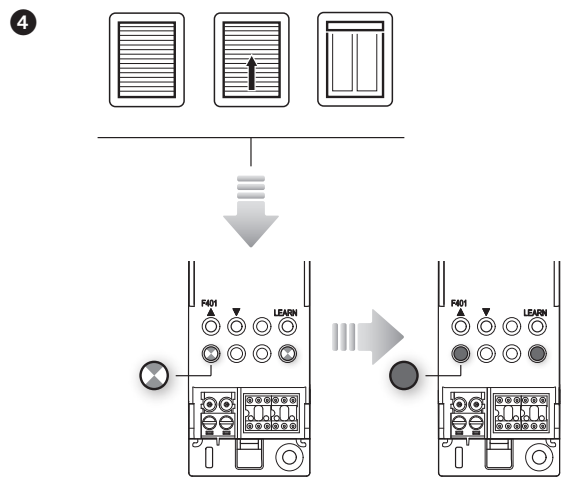
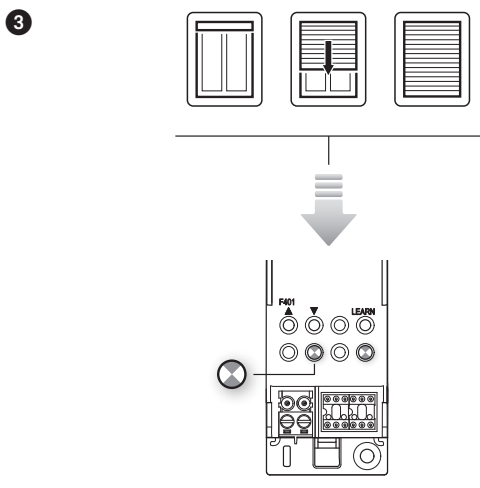
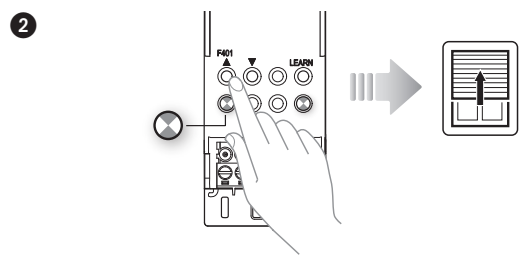
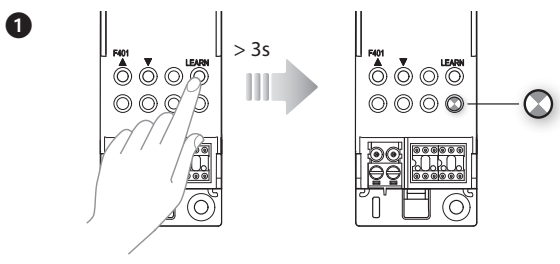
• Spento • OFF • Éteint • Aus • Apagado • Uit • Apagado • Σβηστό • Kikapcsolva • Выключен • Sönük • Wyłączona • 熄灭 • 熄滅 • غير عامل



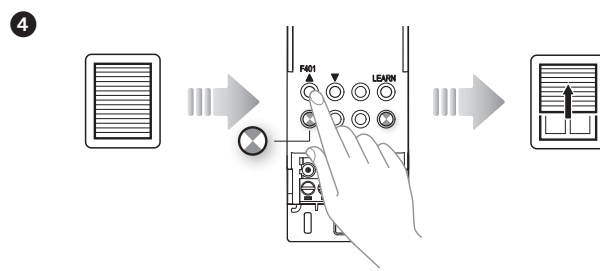
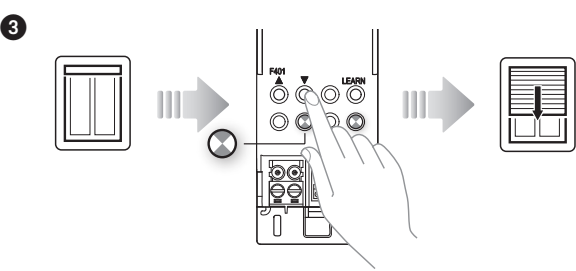
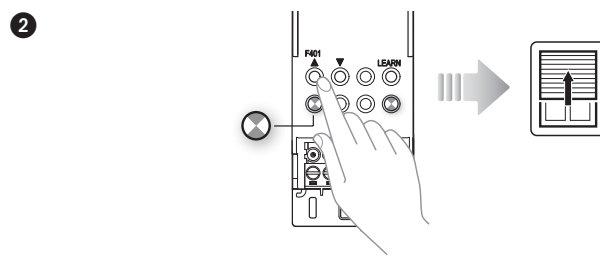
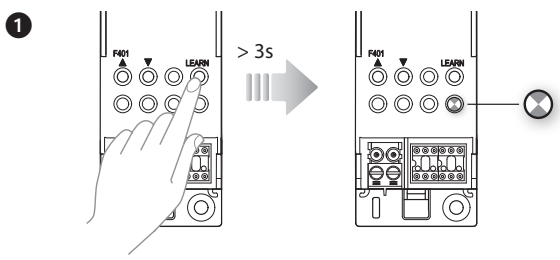
• Acceso fiso • ON steady • Allumé fixe • Leuchtet fest • Iluminado fijo • Aan • Acceso fijo • Ενεργοποιημένο σταθερά • Folyamatosan világít • Горит в постоянном режиме
 • Sabit yanık • Stale światło • 固定亮起 • 固定亮起 • عامل بثبات

• Per il corretto funzionamento dell'attuatore, è obbligatorio calibrare la posizione della tapparella • *For correct actuator operation, the shutter position must be calibrated*
 • Pour le bon fonctionnement de l'actionneur, il est obligatoire de calibrer la position du volet • *Für den einwandfreien Betrieb des Aktors muss die Rolladenposition kalibriert werden*
 • Para el funcionamiento correcto del actuador, es obligatorio regular la posición de la persiana • *Voor een correcte functionering van de actuator moet u de stand van het rolluik kalibreren*
 • Para o correcto funcionamento do actuador, é necessário calibrar a posição da persiana • *Για την σωστή λειτουργία του ενεργοποιητή, είναι υποχρεωτική η βαθμονόμηση του ρολού*
 • A kapszoló helyes működéséhez kötelező kalibrálni a redőny pozícióját • *Для обеспечения правильной работы исполнительного механизма необходимо откалибровать положение рольставни*
 • Aktuatörün doğru işlemesi için, panjur pozisyonunun kalibre edilmesi zorunludur • *Dla prawidłowego działania siłownika, obowiązkowa jest kalibracja położenia rolety*
 • 在驱动器正确使用前，需要校准百叶窗的位置 • 在驱动器正确使用前，需要校准百叶窗的位置 • *حتى يعمل المُشغّل بشكل صحيح، يلزم إجراء معايرة لوضع الستارة المدولبة.*

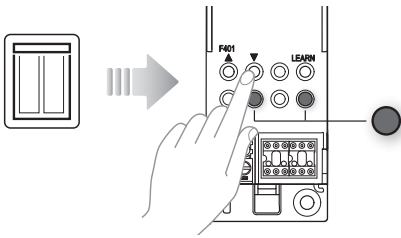
- Calibrazione automatica
- Automatic calibration
- Calibrage automatique
- Automatische Kalibrierung
- Ajuste automático
- Automatische kalibratie
- Calibração automática
- Αυτόματη βαθμονόμηση
- Automatikus kalibrálás
- Автоматическая калибровка
- Otomatik kalibrasyon
- Kalibracja automatyczna
- 自动校准
- 自動校準
- المعايرة التلقائية



- Calibrazione manuale
- Manual calibration
- Calibrage manuel
- Manuelle Kalibrierung
- Ajuste manual
- Handmatige kalibratie
- Calibração manual
- Χειροκίνητη βαθμονόμηση
- Μαnuάλis kalibrálás
- Ручная калибровка
- Manuel kalibrasyon
- Kalibracja ręczna
- 手动校准
- 手動校準
- المعايرة اليدوية



5



- La corretta calibrazione dipende dalla rapidità con cui si effettua l'intera procedura: ai punti 4 e 5 premere immediatamente il pulsante una volta raggiunto il fine corsa della tapparella.
- Correct calibration depends on the rapidity at which the procedure is completed: at points 4 and 5 make sure to press the pushbutton immediately as soon as the shutter limit switch has been reached.
- Le bon calibrage dépend de la rapidité avec laquelle toute la procédure est effectuée: veiller à bien appuyer immédiatement sur le bouton dès que la fin de course du volet est atteinte (voir points 4 et 5).
- Die richtige Kalibrierung ist von der Schnelle des Ablaufs abhängig: Punkt 4 und 5 genau beachten und den Druckknopf sofort drücken, sobald der Rollladen seine Bewegung beendet hat.
- El ajuste correcto depende de la rapidez con la que se efectúa todo el procedimiento: preste atención a los

puntos 4 y 5 que indican presionar inmediatamente el pulsador al alcanzar la persiana el fin de carrera.

- De correcte kalibratie hangt af van de snelheid waarmee u de hele procedure verricht: zorg er bij de stappen 4 en 5 voor dat u onmiddellijk op de drukknop drukt als de eindaanslag van het rolluik bereikt is.
- A calibração correcta depende da rapidez com a qual o inteiro procedimento é executado: prestar atenção aos pontos 4 e 5 e carregar imediatamente no botão, logo após atingir o limite de curso da persiana.
- Η σωστή βαθμονόμηση εξαρτάται από την ταχύτητα με την οποία πραγματοποιείται όλη η διαδικασία: δώστε προσοχή στα σημεία 4 και 5 ώστε να πατήσετε άμεσα το πλήκτρο όταν φτάσετε στο τέλος διαδρομής του ρολού.
- A helyes kalibrálás a teljes folyamat elvégzésének gyorsaságától függ: fontos a 4. és 5. pont betartása; mihelyt a redőny eléri a végpontot, azonnal meg kell nyomni a gombot.
- Правильность калибровки зависит от быстроты выполнения всей процедуры: следует обратить внимание на пункты 4 и 5 и сразу нажать на кнопку после достижения рольставней конца хода.
- Doğru kalibrasyon, tüm prosedürün gerçekleştirildiği hızla bağlıdır: 4 ve 5 sayılı noktalara dikkat edin ve panjurun strok sonuna ulaştığınızda derhal butona basın
- Prawidłowa kalibracja zależy od szybkości, z jaką wykonuje się całą procedurę: zwrócić uwagę na punkt 4 i 5, aby natychmiast nacisnąć przycisk po osiągnięciu wyłącznika krańcowego rolety.
- 校准是否正确取决于整个操作的速度: 请注意第4点和第5点, 在百叶窗到达行程末端时, 须立即按键。
- 校準是否正確取決於整個操作的速度: 請注意第4點和第5點, 在百葉窗到達行程末端時, 須立即按键。

• تعتمد المعايرة الصحيحة على السرعة التي يتم بها الإجراء بأكمله: انتبه للنقطتين 4 و 5 المتعلقةتين بالضغط الفوري على الزر بمجرد الوصول إلى نهاية مسار الستارة المدولبة.

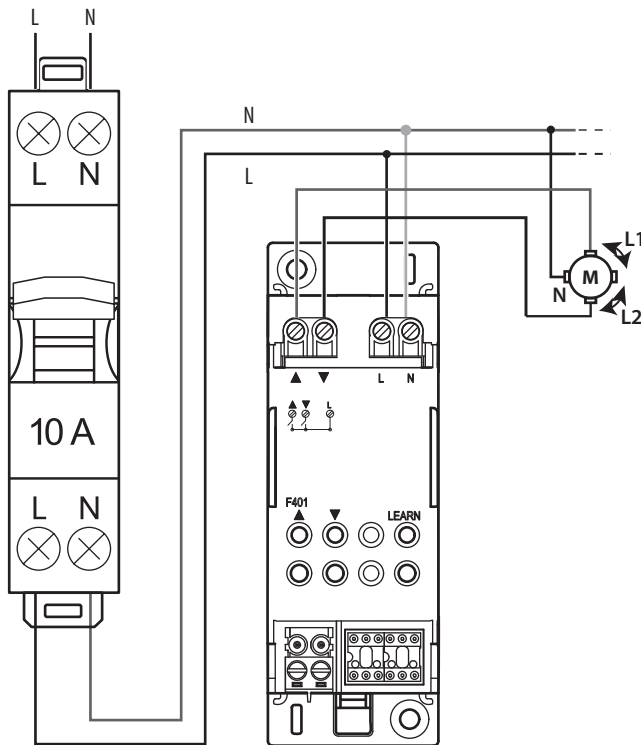
- Schema elettrico
- Electric diagram
- Schéma électrique

- Schaltplan
- Esquema eléctrico
- Elektrisch schema

- Esquema elétrico
- Ηλεκτρικό διάγραμμα
- Kapcsolási rajz

- Электрическая схема
- Elektrik şeması
- Schemat połączeń

- 电气图
- 接線圖
- المخطط الكهربائي



- Proteggere con interruttore magnetotermico da 10 A
- Protect with 10 A thermal magnetic circuit breaker
- Protéger avec interrupteur magnétothermique 10A
- Mit magnetothermischem Schalter zu 10A schützen
- Proteger con interruptor magnetotérmico 10 A
- Beschermen met een magnetothermische schakelaar van 10 A
- Proteger com interruptor magnetotérmico de 10 A
- Προστεύστε με ηλεκτροθερμικό διακόπτη των 10 A
- 10 A hőmágneses megszakítóval biztosított védelem
- Обеспечить защиту термомангнитным выключателем 10 A
- 10 A manyetotermik şalterle koruyun
- Chronić wyłącznikiem magnetotermicznym 10 A.
- 10A 热磁断路器保护
- 10A 热磁開關保護

• قم بالحماية مُستخدماً قاطع مغناطيسي حراري 10 أمبير



- Togliere l'alimentazione prima di ogni intervento sull'impianto. L'azionamento da remoto può causare danni a persone o cose.
- Switch the power supply OFF before any work on the system. Remote operation may cause damage to people or property.
- Couper l'alimentation avant toute intervention sur l'installation. L'actionnement à distance peut causer des dommages corporels ou matériels.
- Die Stromversorgung abtrennen, bevor an der Anlage gearbeitet wird. Die Betätigung von fern kann Personen- oder Sachschäden verursachen.
- Corte la alimentación antes de intervenir en el sistema. El accionamiento a distancia puede causar daños a personas o cosas.
- Verwijder de spanning alvorens werkzaamheden aan de installatie te verrichten. De aansturing op afstand kan persoonlijik letsel of materiële schade veroorzaken.
- Tirar a alimentação elétrica antes de qualquer intervenção sobre a instalação. O acionamento à distância pode causar danos às pessoas ou aos bens.
- Διακοπή ρεύματος πριν από οποιαδήποτε παρέμβαση στο σύστημα. Η απομακρυσμένη ενεργοποίηση μπορεί να προκαλέσει υλικές ζημιές ή τραυματισμούς.
- A berendezésen végzendő minden beavatkozás előtt le kell kapcsolni az áramellátást. A távműködtetés személyi sérülést vagy anyagi kárt okozhat.
- Отключить питание перед выполнением каких-либо операций с системой. Дистанционный пуск может причинить ущерб людям или предметам.
- Tesis üzerinde her hangi bir işlem yapmadan önce beslemesini kesin. Uzaktan çalıştırma insanlara veya mallara zarar verebilir.
- Przed jakąkolwiek interwencją na urządzeniu należy odciąć zasilanie. Zdalna aktywacja może spowodować uszkodzenie rzeczy lub obrażenia osób.
- 在操作设备前请先断开电源。远程启动可能对人员或财物造成伤害。
- 在操作設備前請先斷開電源。遠程啟動可能造成人員或物品損害。

• أفضل التغذية قبل كل عملية تدخل بالمنظومة. يمكن أن يتسبب التشغيل عن بعد في حدوث أضرار للأشخاص والأشياء.

• Caratteristiche tecniche
• Technical features
• Caractéristiques techniques

• Technische Daten
• Características técnicas
• Technische eigenschappen

• Características técnicas
• Τεχνικά χαρακτηριστικά
• Műszaki jellemzők

• Технические характеристики
• Teknik özellikler
• Dane techniczne

• 技術特性
• 技術特徵
• المواصفات الفنية

Alimentazione da BUS SCS: 27 Vdc
Alimentazione di funzionamento con BUS SCS: 18 – 27 Vdc
Assorbimento max.: 16 mA
Temperatura di funzionamento: 0 – 40 °C
Potenza/assorbimento carichi pilotati: 250 Vac - 2 A
Grado di protezione: IP20
Grado di robustezza: IK04

Voeding met BUS SCS: 27 Vdc
Voeding voor werking met BUS SCS: 18 – 27 Vdc
Max. opname: 16 mA
Bedrijfstemperatuur: 0 – 40 °C
Vermogen/stroomverbruik gestuurde ladingen: 250 Vac - 2 A
Beschermingsgraad: IP20
Sterkte: IK04

BUS SCS'den besleme: 27 Vdc
SCS BUS ile çalıştırma beslemesi: 18 – 27 Vdc
Maksimum absorpsiyon: 16 mA
Çalışma ısısı: 0 – 40 °C
Yönetilen elektrikli yüklerin gücü/emilimi: 250 Vac - 2 A
Koruma derecesi: IP20
Dayanıklılık derecesi: IK04

Power supply via SCS BUS: 27 Vdc
Operating power supply with SCS BUS: 18 – 27 Vdc
Max. current draw: 16 mA
Operating temperature: 0 – 40 °C
Power/consumption of driven loads: 250 Vac - 2 A
Protection index: IP20
Impact resistance: IK04

Alimentação a partir de BUS SCS: 27 Vdc
Alimentação de funcionamento com BUS SCS: 18 – 27 Vdc
Consumo max.: 16 mA
Temperatura de funcionamento: 0 – 40 °C
Potência/consumo das cargas controladas: 250 Vac - 2 A
Grau de proteção: IP20
Grau de robustez: IK04

Zasilanie z magistrali SCS: 27 Vdc
Zasilanie robocze z magistralą SCS: 18 – 27 Vdc
Maksymalny pobór mocy: 16 mA
Temperatura pracy: 0 – 40 °C
Moc/pochłanianie pilotowanych obciążeń: 250 Vac - 2 A
Stopień ochrony: IP20
Stopień wytrzymałości: IK04

Alimentation par BUS SCS : 27 Vcc
Alimentation de fonctionnement avec BUS SCS : 18 – 27 Vcc
Consommation max. : 16 mA
Température de fonctionnement : 0 – 40 °C
Puissance/consommation des charges pilotées : 250 Vcc - 2 A
Degré de protection : IP20
Degré de robustesse : IK04

Τροφοδοσία από BUS SCS: 27 Vdc
Τροφοδοσία λειτουργίας με BUS SCS: 18 – 27 Vdc
Μέγιστη απορρόφηση: 16 mA
Θερμοκρασία λειτουργίας: 0 – 40 °C
Ισχύς/Απορρόφηση πιλοτικών φορτίων: 250 Vac - 2 A
Βαθμός προστασίας: IP20
Βαθμός αντοχής: IK04

BUS SCS 电源: 27 Vdc
BUS SCS 工作电: 18 – 27 Vdc
最大吸收电流: 16 mA
工作温度: 0 – 40 °C
功率/受控载吸收电流: 250 Vac - 2 A
防护等级: IP20
防碰撞等级: IK04

Stromversorgung über BUS SCS: 27 Vdc
Betriebsstromversorgung mit BUS SCS: 18 – 27 Vdc
Stromaufnahme max.: 16 mA
Betriebstemperatur: 0 – 40 °C
Leistung/Stromaufnahme der gesteuerten Lasten: 250 Vac - 2 A
Schutzklasse: IP20
Festigkeitsklasse: IK04

BUS SCS tápellátás: 27 V egyenáram
BUS SCS üzemi tápellátás: 18 – 27 V egyenáram
Max. teljesítményfelvétel: 16 mA
Üzemi hőmérséklet: 0 – 40 °C
Irányított terhelés melletti teljesítmény/teljesítményfelvétel: 250 V váltóáram – 2 A
Védettségi fokozat: IP20
Ütésállósági fokozat: IK04

BUS SCS電源: 27 Vdc
BUS SCS工作電源: 18 – 27 Vdc
最大吸收電流: 16 mA
工作溫度: 0 – 40 °C
功率/受控負荷吸收電流: 250 Vac - 2 A
防護等級: IP20
防碰撞等級: IK04

Alimentación desde el BUS SCS: 27 Vcc
Alimentación de funcionamiento con el BUS SCS: 18 – 27 Vcc
Absorción máx.: 16 mA
Temperatura de funcionamiento: 0 – 40 °C
Potencia/absorción de las cargas pilotadas: 250 Vca - 2 A
Grado de protección: IP20
Nivel de robustez: IK04

Питание от шины SCS: 27 Vdc
Рабочий источник питания с SCS BUS: 18 – 27 В Пост. тока
Максимальное потребление: 16 mA макс.
Рабочая температура: 0 – 40 °C
Мощность / поглощение пилотируемых нагрузок: 250 В переменного тока - 2 А
Степень защиты: IP20
Степень устойчивости: IK04

الغذية من BUS SCS: 27 فولت تيار مباشر
تغذية التشغيل من ناقلة البيانات BUS SCS: 18 - 27 فولت تيار مباشر.
أقصى معدل للاستهلاك: 16 أمبير
درجة حرارة التشغيل: 0 - 40 درجة مئوية
قدرة/الاستهلاك الأحمال المستحقة: 250 فولت تيار متردد - 2 أمبير
درجة الحماية: IP20
درجة المتانة: IK04